

BEWIYIK GA NJÄNUK

Bakamanawungu

Bewiyik ga Nänuk

Dhuwalanydja Chinawuy dhäwu bala bilyunmarama
yolnūlilina dhärukliili Bakamanayu.

Mali DJOKIWUNU

Printed and Published by the
Yirrkala Literature Production Centre.

1977.

This project was assisted by

The Schools Commission.

The Aboriginal Arts Board.

NORTHERN TERRITORY UNIVERSITY LIBRARY



BEWIYIK GA NĀNUK

Bakamanawunu

Wanganymirri waluyu, wangany yolnu ga nhannu lundu'mirrinu malanha, yaku Bewiyik, Dhum'thum, ga Garatha' marrtji bala warrarra-nupan, yolnuwu marrngitjku larruma. Wānanydja walala nunhi nupara barrku mirithirri, ga nānuk gulku'mirri.

Nayi nunhi Bewiyiktja mel-djambatj, ga mirithirri gaḡaman; nayi yolnuyunyḡdja nanya miī'-nokumana walalangu.

Marrtjinana walala ga-ga-ga-ga-a-a-a, bala wānanyḡdja walalangala munhakuthinana wanupini'yu, ga mel walalanha lithara ḡjalkarr'ywarawu rarralayū, gundayu ga buku'-buku'. Nayi Bewiyiktja wanana walalangalo bitjana, "ḡowutjthurruna dhuwala narra, bili wānanyḡdja dhuwala nānukmirrina. Ga dharray walala nhumalanguway yolnunyḡdja."



Ḥayi yolḥunyḋja mirithinana barrarina, bala ḥayi waḥa Bewiyikkala bitjarrana, "Way Bewiyik, ḥarranyḋja dhuwala mirithinana barrarina."

Ḥayi Bewiyikthunyḋja buku-runḥiyinmaranala bitjarra, "Yaka barrariya. Ḥarra yurru nānukḥa walalanha nyirawunuma."

Watthurruna walala garrwarlili, ḥāma walala waḥupini', ḥayi marrtji buwayakthirri bukunura. Manda Dhum'thum ga Garatha' gitkitthunna yolḥuwu, ga waḥa bitjan manda yolḥuwala, "Ḥā ḥhe dhuwala? barrari-ḥutu?"



Bala ṇayi Garathany'tja dhulmu
mulkanhamirri, ga wanana bitjarra,
"ṇarranydja dhuwala djannarrthinana.
Go ṇilimurru ṇathawuna larruma."

ṇayi Bewiyiktja waṇa bitjanna,
"Wāṇanydja dhuwala ṇathamiriw ga wāyinmiriw.
ṇarranydja dhuwala yurru buṭṭhun ṇāthili
bala, ga nhāma'-nhama ṇathawu ga wāyingu."

Bala ṇayi Bewiyikthuny^dja buwayakkumana
yolṇuny^dja, ga Garatha'nhany^dja ga
Dhum'thumhany^dja, ga waṇa walalanha
nhinanharawu mundurrthin^yarawu.



Märr ñayi Bewiyik wiđi'yundja walalangala,
bala ñayi marrtji wañupininy'tja dhawatthun
bukunuru, ga gorrumanydja marrtji
wañupini'nura wangany ñanuk, bukunyđja
ñaraka ga barrarimirri. Dhuryunna ñayi
ñunhi wañupini' marrtji galki walalangalana,
bala ñayi ñanukthunyđja walalanha wañgi'yunna.
Bala ñayi marrtji nhämana wäñana, ga
guyañirri ñayi marrtji bitjan, "Dhuwala
ñarra yukurra wañgi'yun yolñunha buñgan,
yurru wanhaka dhika rumbalnyđja ñayi?"

Bala ñayi ñanuktja dhawutthunna ga
roniyirrina mathirralilina, garr'yunarawu
wiripu-gulku'wu ñanukku malañuwu.



Bunananydja nayi mathirranuranydja,
walala wiripu-gulku'yunydydja dhä-wirrka'yurrunana
nanya, "Wanhaṇuru nhe? Ga nhä nhe
nhäṇalanydydja?"

Nayi nänuktja waṇa bitjan, "Gudi'
narra waṅgi'yurruna. . . . nunhala buku'bukunura
gäthura, guḍi'."

Walala nänukthu wiripu-gulku'yunydydja
marrtjina laka'lakaranala, yäkuna malanha;
guya, gurtha, mattjerr.

"Bithiwul dhuwalinha malanha narra
waṅgi'yurruna. Go, malthurra narraku,
narra nhumalaṅgu gyanirrina,"
bitjanna nayi nänuktja waṇa.



Bilina dhawutthurrunana walala, ga
dhal'yurruna galki walalangala Dhum'thulgala,
Garatha'wala, ga yolnuwala.

Bala nayi nanukthuny^dja dhä-wirrka'yunna
wiripu-gulku'nhana walalanha, "Linygu walalanha
nhuma yukurra wangi'yundja?"

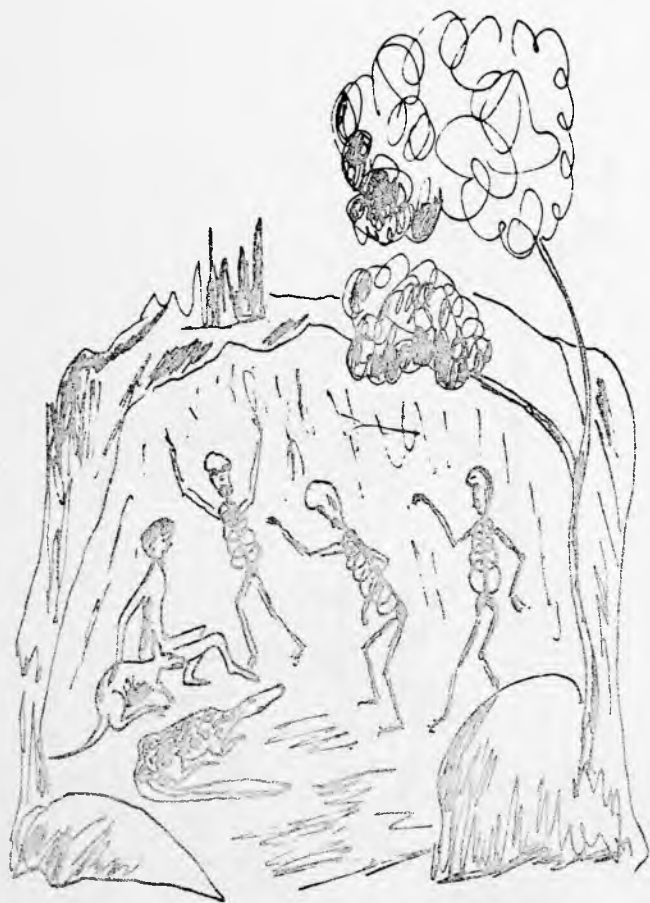
Ga walalany^dja yoranala. "Go nilimurru
larrumana nhanu, dhiyaku yolnuwu."

Nayi wangany nanuk wana bitjan, "Bulnha
galkurra. Dhuwalany^dja yolnu nula mak
gadamangu yolnuwu lundu'mirrinu."

"Yolnha dhiyalami wananura gadamandja
yolnu?" bitjarra nayi nurrununy^dja nanukthu
dhä-wirrka'yurruna.

"Narra marngi yol gadaman dhiyalami
wananura," bitjarra nayi wangany nanuk wana.

"Yol dhika?" walala bukmaktja nanuk
walala wana.



"Nhawi yäku gam' Bewiyik," bitjarra
ñayi nurrunuyuny_dja nänuk_thu walalangu
lakarañala. Bilina.

Marrtjina walala, nänuk_t walala bala-a-a-a,
ga wäna mulka. Liw-w-w ðap, nänuk_thu
walalay walalanha, yolñunha, Dhum'thum_nha ga
Garatha'nha.

Bala walala nänuk_thu walala nyirawununalana
walalanha, buwayakñuruny_dja rumbalkunalana,
bala walala mulkarana walalanha, ga gänala
walalanha mathirralilina.

Djinawany'tja mathirrañurany_dja, walala
nänuk_tja walala goñminana ga giritjinana ga
me'nuparana walalanha.

Ñayi Bewiyikthuny_dja rirrakaynha nākula
mathirralilina yingathinyara nänuk_nha walalanha.



Manymak. Marrtjinana bala nayi
Bewiyik, bala bal'yurruna gundalili,
galki mathirranura, bala nayi nhinala
nhannuway lundu'mirrinunha malanunha.

Bala nayi Bewiyikthuny^dja nyirawununhalana
nānuknha walalanha, yakurrkunhalana.

Walala nānuktja walala nunhinga linygu
giritjina. Buluny^dja walala yakurrnha
bunana, bala walala norra'nurranana, qa
yakurruyu walalanha monygunala nanya
nutu'yu.



Märr walala n̄anuk walala norra'n̄urranydja,
bala Bewiyiktja marrtjina, bala djuḍupthurrunana
mathirralilina, ga märraḅala walalanha
Dhum'thumnha, Garatha'nha, ga yolḅunha.
Ga baḅatjnha dhawayawaḅmaranala warraḅullili,
bala ḅayi nyirawunḅalana mathirrananydja,
bala ḅayi ḅunhi bukuḅurunyḅja gunda malanyḅha
buku-yupthurruna dhurrwaralilina mathirralili,
ga dhal'yurrunana n̄anuknha walalanha
gupa-ḅälḅha, yakaḅuwuna dhawaḅḅhunarawu.

"Yo," bitjarra walala wiripu-gulku'yunyḅja
ḅanya Bewiyiknha, bala ḅayi yolḅunyḅja
waḅana bitjarra, "Go ḅilimurru marrtjina
bili warrarranyḅja galkinana," bala walala
marrtjinana warrarra ḅuparana.



This project was assisted by -
The Aboriginal Arts Board,
The Schools Commission.

SC
499.15
GUMA
YUNU



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** www.cdu.edu.au/laal.

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at livingarchive@cdu.edu.au.

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice